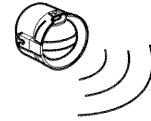


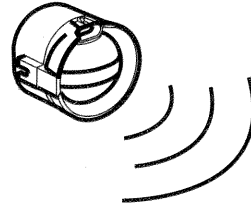


RENAULT

Alarme - alarm - alarm - alarm - alarma - allarme -
alarme - alarm - poplašný - riasztò - alarm - alarm



7895 - 7897



- F** Manuel pour l'utilisateur
- D** Benutzerhandbuch
- GB** User manual
- NL** Gebruikershandleiding
- GR** Εγχειρίδιο Χρήσης
- I** Manuale utente
- CZ** Návod pro uživatele

- H** Használati kézikönyv
- P** Manual de uso
- PL** Instrukcja obsługi
- E** Manual del usuario
- SL** Navodila za uporabnika
- TR** Kullanım kılavuzu
- RUS** Инструкция по эксплуатации



06DE1758A

11/07/2002

1/20

F Cher Client,

Nous vous remercions pour la confiance que vous avez accordé à notre marque en choisissant ce système de protection, qui a été conçu pour répondre au standard de performance des constructeurs automobiles et être conforme aux directives européennes en vigueur.

Afin de profiter des prestations de votre système nous vous invitons à lire attentivement ce manuel. Pour une consultation rapide en cas de nécessité, nous vous suggérons de le garder avec les papiers de votre véhicule.

GB Dear Customer,

While thanking you for your preference, we hereby inform you that this product is a technologically advanced anti-theft system that complies with European Union directives.

Please read the instruction manual with care and you will undoubtedly get the utmost satisfaction from the product you have purchased.

You are also advised to keep this manual along with your vehicle documents so that it can be quickly consulted when needed.

NL Beste klant,

Wij danken u voor de keuze die u gemaakt heeft en informeren u dat dit product een technologisch geavanceerde diefstalbeveiliging is, in overeenstemming met de Europese richtlijnen.

Lees de handleiding aandachtig door opdat u tevreden kunt zijn over ons product.

Wij raden u tevens aan deze handleiding samen met uw autopapieren te bewaren om hem makkelijk te kunnen raadplegen in geval dit nodig mocht zijn.

D Lieber Kunde,

Wir danken Ihnen hiermit für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Erwerb dieser fortschrittlichen Diebstahlsicherung geschenkt haben, die den geltenden Bestimmungen der Europäischen Union entspricht.

Lesen Sie das Handbuch aufmerksam durch, um alle Leistungen des erworbenen Produkts voll ausnutzen zu können.

Bewahren Sie dieses Handbuch zusammen mit den Kfz-Papieren auf, damit Sie es bei Bedarf sofort finden.

E Estimado Cliente,

Agradeciéndole por haber elegido nuestro producto, le informamos que el mismo es un sistema antirrobo tecnológicamente avanzado, de conformidad con las directivas comunitarias.

Lea atentamente el manual: de este modo el producto comprado lo satisfará plenamente.

Le aconsejamos además conservar este manual junto con los documentos del automóvil para una consultación más fácil en caso de necesidad.

I Gentile cliente,

Nel ringraziarla per la scelta fatta la informiamo che questo prodotto è un sistema di antifurto tecnologicamente avanzato, conforme alle direttive comunitarie.

Legga il manuale con attenzione: trarrà la massima soddisfazione dal prodotto acquistato.

Le consigliamo inoltre di conservare questo manuale insieme ai documenti dell'auto per una più facile consultazione in caso di necessità.

P Ex.mo Cliente,

agradecendo pela Sua escolha informamos que este produto é um sistema anti-roubo tecnologicamente avançado, correspondente às directivas comunitárias.

Aconselhamos leia o presente manual com atenção de modo a poder colher a máxima satisfação do produto adquirido.

Aconselhamos também que conserve o manual juntamente com os documentos do automóvel a fim de o poder consultar facilmente em caso de necessidade.

RU Уважаемый клиент,

Благодарим Вас за сделанный выбор и сообщаем, что это изделие является противоугонной системой, отвечающей передовым технологиям, соответствующим требованиям европейского сообщества. Внимательно прочитайте руководство, и вы будете полностью удовлетворены купленным оборудованием. Советуем хранить это руководство вместе с документами на машину, чтобы иметь возможность использовать его в случае необходимости.

PL Uprzejmy Kliencie,

Dziękując za wybranie naszego produktu informujemy Cię, że jest to system zabezpieczający przed kradzieżą o wysokiej technologii, zgodny z normami dyrektyw europejskich.

Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi: będziesz miał maksymalną satysfakcję z zakupionego produktu.

Ponadto zalecamy Ci przechowywanie tej instrukcji obsługi wraz z dokumentami samochodu, aby móc w każdej chwili korzystać z niej.

CZ Vážený zákazniku,

Nejprve Vám chceme poděkovat za Vaše rozhodnutí při nákupu a zároveň Vás chceme informovat, že se jedná o zařízení špičkové technologie, které je konformní podle norem evropské unie.

Přečtěte si pozorně tento návod: budete moci využít maximálně jeho činnosti.

Kromě toho doporučujeme uchovat tento návod spolu s dalšími doklady vozidla, aby bylo možné jej kdykoliv a hlavně v případě potřeby konzultovat.

H Kedves vevő,

Köszönjük, hogy termékünket választotta és egyben szeretnénk informálni arról, hogy ez egy technológiailag előrehaladott és az európai normáknak megfelelő lopásgátló.

Olvassa el figyelmesen a kézikönyvet: nagy meglepéssel fogja a vásárolt terméket használni.

Ajánljuk, hogy a kézikönyvet a gépközi irataival együtt tartsa, mert így szükség esetén könnyen használhatóvá válik.

SL Spoštovani kupec,

Zahvaljujemo se Vam, da ste izbrali naš proizvod in Vas obveščamo, da je ta alarmni aparat proti kraji tehnološko sodoben in izdelan v skladu z direktivami skupnosti. Prosimo Vas, da natančno preberete priročnik; zagotavljamo Vam, da boste z našim proizvodom zares zadovoljni.

Priporočamo Vam tudi, da omenjeni priročnik hranite skupaj z dokumenti avtomobila; tako bo najbolj pri roki, ko ga boste potrebovali.

GR Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την επιλογή σας και σας πληροφορούμε ότι το προϊόν αυτό είναι ένα τεχνολογικά προηγμένο αντικλεπτικό σύστημα, σύμφωνο με τις κοινοτικές οδηγίες.

Διαβάστε το εγχειρίδιο προσεκτικά: θα ικανοποιηθείτε με τον καλύτερο τρόπο από το προϊόν που αγοράσατε.

Σας συνιστούμε επίσης να φυλάζετε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με τα έγγραφα του αυτοκινήτου, για ταχύτερη και εύκολη χρήση σε περίπτωση ανάγκης.

TR Sevgili müşteri,

yaptığınız seçimden dolayı size teşekkür eder bu ürünün teknolojik olarak ileri bir hırsız alarmı sistemi olduğunu, Avrupa Topluluğu kurallarına uygun olduğunu bildiririz.

Dikkatle kılavuzu okuyunuz: satın alınmış ürün sizi tatmin edecektir.

Bu kılavuzu gerekli durumlarda kolayca başvurabilmeniz için otomobil evrakları ile birlikte saklamanızı tavsiye ederiz.

INTRODUCTION

This anti-intrusion alarm system is controlled by the original remote control of the vehicle.

Total protection for your vehicle is ensured by:

1. Door, bonnet, boot protection.
2. Volumetric protection.
3. Protection against wire cutting.
4. Protection against attempts to start the engine.

BRIEF INSTRUCTIONS

Arming

When the doors are shut:

The turn indicators will flash twice.

The protections will become activated once 60 seconds have elapsed.

NOTE: if the door on the driver's side remains open, the doors will not lock, the turn indicators will not flash and the alarm system will fail to arm.

If one of the other doors, the bonnet or boot remain open, the doors will lock, the turn indicators will not flash but the system will arm and signal the fault by a continuous buzzer sound.

Shut the door again.

Disarming

When the doors are unlocked with the original remote control:

The turn indicators will flash.

The protections will immediately deactivate.

NOTE: If an alarm has occurred, the buzzer and turn indicators will give 4 signals instead of 1.

Protection

After the system has been armed for at least 60 seconds (when the led of the internal door locking button has gone out), opening of the bonnet, boot, one of the doors or intrusion into the passenger compartment will generate a ringing and visual alarm cycle lasting about 30 seconds.

The system will remain activated at the end of the cycle.

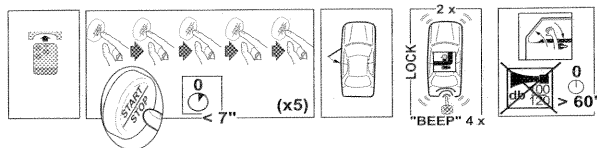
Interruption of an alarm in progress

When the system is in the alarm status, the siren and turn indicator flashing function can be deactivated by unlocking the doors with the original remote control.

ADVANCED FUNCTIONS

Deactivation of the ultrasonic volumetric sensor

The volumetric sensor can be deactivated to prevent alarms from being signalled if the car is washed, if you wish to arm the system with the windows open or if a passenger remains inside the vehicle.



ALARM MEMORY (option)

If an alarm has occurred the buzzer and the turn indicators will give four signals instead of one.

The alarm description information is given by different LED blinking, which will be available until the ignition key will be turned ON. See the table below.

LED signal	Alarm description
1 blink	doors, bonnet, boot have been opened
2 blinks	additional sensor triggered
3 blinks	ultrasonic volumetric sensor triggered
4 blinks	attempts to start (ignition key)
6 blinks	tamper mode
7 blinks	serial line communication error

BEVEZETŐ

Ez a behatolás elleni riasztórendszer a gépkocsi eredeti távirányítójával ellenőrizhető.

A gépkocsi teljes védelmét biztosítja:

1. Ajtók, motorház, csomagtartó védelem.
2. Volumetrikus védelem.
3. Kábelvágási védelem.
4. Motorbeindítási kísérlet elleni védelem.

RÖVID UTASÍTÁSOK

Bekapcsolás

Ha becsukjuk az ajtókat:

Az irányjelzők kétszer felvillannak.

60 másodperc eltelte után a védelmek aktívá válnak.

FIGYELEM: ha a vezető felőli ajtó nyitva marad, az ajtók nem záródnak be, az irányjelzők nem villannak fel és a riasztórendszer nem kapcsol be. Amennyiben egy másik ajtó, a motorház vagy a csomagtartó marad nyitva, az ajtók záródnak az irányjelzők nem villannak fel, a rendszer bekapcsol és a hangjelző folyamatos hanggal hibát jelez.

Csukjuk be az ajtót.

Kikapcsolás

Az ajtók eredeti távirányítóval történő nyitása:

Az irányjelzők villognak.

A védelmek azonnal kikapcsolnak.

FIGYELEM: ha riasztóhelyzet lépett fel, a hangjelző és az irányjelzők 4 jelet adnak le I helyett.

Védelem

A már 60 másodperc óta bekapcsolt rendszernél (amikor a belső ajtózárást jelző dióda kialudt) motorházatető, csomagtartó vagy egyik ajtó kinyitása valamint az utastérbe való behatolás egy 30 másodpercig tartó akusztikus és fényjelzéssel kísért riasztó ciklust indít be.

A ciklus végén a rendszer aktív marad.

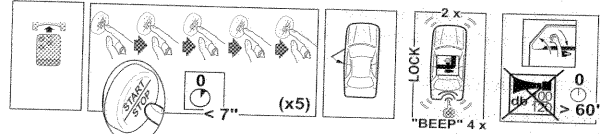
Folyamatban lévő riasztás megszakítása

Riasztásban lévő rendszernél ki lehet kapcsolni a szirénát és az irányjelzők villogását, ha az eredeti távirányítóval nyitjuk az ajtókat.

UJABB FUNKCIÓK

Az ultrahangos volumetrikus érzékelő kiiktatása

Az esetleges nem kívánt riasztások elkerülése végett a volumetrikus érzékelőt ki lehet kapcsolni autósáskor, vagy ha az ablakot nyitva akarjuk hagyni, vagy pedig ha egy utas marad a gépkocsi belsejében.



RIASZTÓ MEMÓRIA

A rendszer kikapcsolásakor az irányjelzők négyszeri felvillanásával jelzi, hogy riasztás volt. Figyeljék meg a dióda villogását a műszerfal bekapcsolása előtt.

Különböző villogások különböző riasztási okokat jeleznek.

Jel	Riasztás oka
1 villogás	ajtók, motorházatető, csomagtartó nyitás
2 villogás	egy kiegészítő érzékelő
3 villogás	az ultrahangos volumetrikus érzékelő
4 villogás	beindítási kísérlet (műszerfal kulcs)
6 villogás	tápfeszültség kábel elvágása
7 villogás	hiba a sorozati vonal közvetítésben

- F** Le constructeur décline toute responsabilité pour tous défauts ou anomalies du système d'alarme et/ou du circuit électrique du véhicule, provoqués par une mauvaise installation et/ou par le non-respect des caractéristiques techniques indiquées dans ce manuel.
Ce système de protection a exclusivement une fonction dissuasive contre les tentatives de vol.
- GB** The manufacturer shall not be liable for any faults or malfunctions in the anti-theft device and/or in the electrical system of the vehicle due to incorrect installation and/or to failure to comply with the indicated technical specifications. The system must only be considered as a deterrent against theft attempts.
- NL** De fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen of goederen of de elektrische installatie van de auto als gevolg van een niet juiste installatie. Het systeem moet worden gezien als een afschrikmiddel tegen diefstal.
- D** Der Hersteller haften nicht für Sach- und Personenschäden und/oder Störungen der elektrischen Anlage des Fahrzeugs, die auf der falschen Installation und/oder der Nichtbeachtung der genannten technischen Daten beruhen. Die Diebstahlsicherung ist lediglich als ein Abschrecksystem zu betrachten.
- E** El fabricante declina toda responsabilidad por las fallas o anomalías del antirrobo y/o de la instalación eléctrica del vehículo debidas a una instalación incorrecta y/o a la no observación de las características técnicas indicadas. El antirrobo cumple una función exclusivamente disuasiva contra eventuales robos.
- I** La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per guasti e anomalie dell'antifurto e/o dell'impianto elettrico dell'auto dovuti ad una non corretta installazione e/o al mancato rispetto delle caratteristiche tecniche indicate. L'antifurto ha esclusivamente funzione dissuasiva contro eventuali furti.
- P** O fabricante não assume nenhuma responsabilidade devida a avaria ou anomalia do sistema de alarme e/ou relativa à instalação eléctrica da Sua viatura devidas a montagem incorrecta e/ou em caso de falta de cumprimento das características técnicas indicadas. Este sistema de alarme tem somente a função de dissuadir eventuais roubos.
- RUS** Фирма производитель не несет никакой ответственности за поломки и неисправности противоугонной системы и/или электрического оборудования машины, вызванные неправильной установкой и/или несоблюдением указанных технических характеристик. Противоугонная система предназначена исключительно для отпугивания при попытке кражи.
- PL** Firma produkująca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub nieprawy dławośći urządzenia przeciwkradzieży i/lub urządzenia elektrycznego samochodu wynikające z niepoprawnej instalacji i/lub z nieprzestrzegania wskazanych charakterystyk technicznych. Urządzenie przeciwkradzieży pełni wyłącznie funkcję odstraszącą przeciw ewentualnym kradzieżom.
- CZ** Výrobní firma se zřídka veškeré zodpovědnosti za poškození a anomálie bezpečnostního systému a/nebo na elektrické instalaci vozidla způsobené nesprávnou montáží a/nebo nerespektováním uvedených technických charakteristik. Tento přístroj je určen k tomu, aby upozornil na pokus o vniknutí do vozidla.
- H** A gyártó céget nem terheli semmi felelősség a rendszer helytelen felszereléséből vagy a műszakai jellemzők figyelembe nem tartásából eredő hibák vagy helytelen működések miatt. A lopásgátlónak kizárólag óvási feladata van lopások ellen.
- SL** Proizvodno podjetje ne prevzema nobene odgovornosti za okvare ali druge anomalije zaščitenega aparata proti kraji in/ali za električno inštalacijo avtomobila, če inštalacija ni bila strokovno izvedena in/ali če niso bile upoštewane prikazane tehnične karakteristike. Edina funkcija omenjenega aparata je zaščita ali svarilo v primeru kraje.
- GR** Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή ανωμαλίες του αντικλεπτικού και/ή της ηλεκτρικής εγκατάστασης του αυτοκινήτου, που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση και/ή στη μη τήρηση των ενδεδειγμένων τεχνικών χαρακτηριστικών. Το αντικλεπτικό έχει απλά αποτρεπτική λειτουργία κατά των κλοπών.
- TR** Üretici firma, hırsız alarmının anormallığı ve arızası ve/veya doğru yerleştirilmeme ve/veya belirtilmiş teknik özelliklere uyulmamış otomobilin elektrik tesisatının her türlü sorumluluğunu kabul etmez. Hırsız alarmı sadece hırsızlı hırsızlıktan vazgeçirmeye yarar.